**第 79 课**

**课题-运动动词，强化练习**

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程《中国城》节目).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юань И* **(我是原毅).** *Я ведущая и переводчик* **(我是主持人和翻译).** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Как обычно* **(象往常一样),** *ведут урок преподаватели МГУ* **(讲课的是莫斯科大学的教师).**

**Юлия:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好, 亲爱的听众朋友).** *Я Юлия Тюрина, преподаватель русского языка* **(我是尤利娅﹒秋林娜,俄语教师).** *Сегодня, как обычно, я веду наш урок* **(今天, 象往常一样,我给大家讲课).**

**Валерий:** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Валерий Частных* **(我叫瓦列里﹒恰斯特内赫).** *Я коллега Юлии* **(我是尤利娅的同事).** *Сегодня мы вместе ведём урок русского языка* **(今天我们一起讲俄语课).**

**Юань И:** *Интересно, что это значит* **(我想知道,这是什么意思)? 如果尤利娅和瓦列里在重复我的句子时, 做了一些改动,那么就是说这会和今天的课题有关.**

*Я права, коллеги* **(我说得对吗,同事们)?**

**Юлия:** *Да, Юань И, Вы правы* **(是的,原毅,您说得对).** *Наша тема – глаголы движения* **(我们的课题-行为动词).**

**Юань И:** *Да, я знаю это* **(是的,我知道这个).** *Но, кажется, я сегодня ещё не использовала глаголы движения* **(但是,似乎,我今天还没有使用行为动词).**

**Валерий:** *Юань И, извините* **(原毅,对不起),** *но Вы ошибаетесь* **(但是您错了).**

**Юлия:** *Вы сказали* **(您说了):** *«Урок ведут преподаватели МГУ»* **(讲课的是莫斯科大学的教师).**

**Валерий:** *Ведут* **(б/п)** *– в русском языке это глагол движения* **(** *Ведут* **-在俄语中这就是个行为动词).**

**Юань И:** *Теперь я понимаю, почему вы повторяли этот глагол* **(现在我明白了,为什么你们重复了这个动词) .** *Коллеги* **(同事们),请说出这个动词的动词原形.**

**Юлия:** *вести* **(引领,主持).**

**Юань И** *: Спасибо* **(谢谢). 那么现在请对动词** *вести* ***(б/п*** ***)*进行变位.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复).请注意,动词原形中字母** *с* **在变位时变成字母** *д.*

***Я веду, ты ведёшь, он ведёт, мы ведём, вы ведёте, они ведут***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),这是一个非常有趣的动词,因为它从不离开名词或者代词而单独使用,不仅如此,与不同的名词或代词连用时,这个动词的意义也会改变.** *Приведём примеры* **(我们来举一些例子)**

**Юлия:** *Валерий ведёт урок* **(瓦列里讲课).**

**Юань И:** *Как вы видите* **(正如您所看到的),在这个例子中动词** *вести* ***(б/п)*** **翻译成主持,讲授的意思.** *Ещё пример, пожалуйста* **(** **请再举个例子).**

**Валерий:** *Юля ведёт дочку в школу* **(尤利娅领女儿去学校).**

**Юань И:在这种情况下我们把动词** *вести* **翻译成带领,引领的意思.** *У вас есть ещё примеры, коллеги* **(你们还有例子吗,同事们)?**

**Юлия:** *Да, есть* **(是的,有).** *Валерий ведёт машину* **(瓦列里开车).**

**Юань И:在这种情况下我们把动词** *вести* **翻译成驾驶.**

**Валерий**: *У меня есть ещё пример* **(** **我还有一个例子).**

**Юань И:** *Ещё один пример* **(还有一个例子)?** *Пожалуйста* **(请说).**

**Валерий:** *Дети ведут себя хорошо* **(孩子们表现很好).**

**Юань И: 在这种情况下我们把动词** *вести* **翻译成表现的意思.** *Если я правильно понимаю* **(如果我理解的没错), 动词** *вести-* **是单向(定向)动词.**

**Юлия:** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),请说出其对应的动词,即多向(不定向)动词.**

**Валерий**: *водить* **(б/п).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),我们讲了许多关于这个新的行为动词,而对上节课所学的单词还没有复习.**

**Юлия:** *Да, Юань И, Вы совершенно правы* **(是的,原毅,你完全正确).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),请和我们的听众朋友一起来复习几对行为动词.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как выпомните* **(正如你们所记得的),所有的行为动词都是成对的.每对的其中之一—表示单向(定向)运动**, *например* **(** **例如)** *идти* **(行走),而每一对的另外一个—则表示多向(不定向)运动,** *например* **(** **例如), ходить (行走).现在尤利娅和瓦列里将会说出成对的动词.每一对动词的第一个是表示单向(定向)运动的动词**.**在每对动词之前,我将先用中文作解释.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте Юлю и Валерия* **(请听尤利娅和瓦列里所讲)** *и повторяйте* **(并重复).**

***Пары: 行走идти –ходить, 行驶ехать – ездить, 飞行лететь – летать, 奔跑бежать – бегать.***

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那现在做练习).**

**Юань И:** *Да, сейчас упражнение* **(是的,现在做练习).瓦列里将说出每对动词的第一个,即单向动词,而你们**, *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友)需要说出这一对动词中的第二个,即多向动词.** *Как обычно* **(** **象往常一样),** **在你们的回答稍后,尤利娅会给出正确的答案以供检查 .** *Итак, начинаем* **(那么,我们开始).** *Валерий, пожалуйста* **(瓦列里,请吧).**

***Валерий: идти-…, лететь -…, ехать -…, бежать - …***

**Юлия :** *А сейчас другое упражнение* **(那么现在是另一个练习).** *Я думаю, уважаемые радиослушатели* **(我想,亲爱的听众朋友),** *вы уже знаете, какое это упражнение* **( 你们已经知道,这是什么练习).** *Да- да, совершенно верно* **(是的-是的,完全正确)** *. Валерий называет* **(瓦列里说)…**

**Юань И: 每一对动词中的第二个,及多向动词,而你们需要说出这对动词的第一个,即单向动词.** . *Как обычно* **(象往常一样),** **在你们的回答稍后,尤利娅会给出正确的答案以供检查 .**

***Валерий: ходить -…, летать -…, ездить -…, бегать - …***

**Валерий:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友).** *А сейчас следующее упражнение* **(那么现在做下一个练习).**

**Юань И:瓦列里,我们是要做行为动词的变位练习吗?**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).**

**Юань И:那么我们做动词变位的一部分,只做三种主要形式的变位.**

**Юлия:** *Да, Юань И, мы согласны* **(是的,原毅,我们同意).** *Но объясните, пожалуйста* **(但是请解释一下),** *что такое три главные формы* **(什么是三种主要形式).**

**Юань И:** *Да-да, конечно* **(是的-是的,当然).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我需要给大家解释一下,我们刚才所说的话是什么意思.在我们做动词现在时的变位时,最困难的变化是第一人称单数形式或者说** *я* **(我)的形式和第三人称复数或者说** *они* **(他(她,它)们)的形式.,除此以外,很有代表性的还有第二人称单数或者说** *ты* **(你)的形式.如果我们学会了** *ты* **的形式,那么其余的形式也就没有问题了,即以下这些形式:** *он/она* **(他/她),** *мы* **(** **我们) 和** *вы* **((您)你们).** *Например* **(例如),**

**Юлия:** *Берём глагол ходить* **(我们来看动词** *ходить* **).**

**Юань И:第一人称单数形式或形式** *я* **(我)**

**Валерий:** *я хожу*

**Юань И:** *Как вы видите, уважаемые радиослушатели* **(正如你们所看到的,亲爱的听众朋友),这个形式有别于动词原形.那么现在来看第三人称复数形式或者形式** *они* **(他(她,它)们).**

**Юлия:** *они ходят*

**Юань И:这个形式表明,该动词属于第二变位法或者** *и* **组,因为只有在这组动词的第三人称复数的词尾是** –*ат, -ят.* **最后我们来看第二人称单数或者说形式** *ты* **(你)*.***

**Валерий:** *ты ходишь.*

**Юань И:这个形式的词尾是** *–ишь*,**,** **也就是说在这一形式中含有元音字母** *и* **,这正是第二变位法或者** *и* **组动词的特点.那么现在我们就很容易来确定这个动词的其它形式了. 为了节省时间,在做动词变位时,我们只说这三种形式.**

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在尤利娅将说出行为动词的原形,瓦列里说出这些动词** *я* **(我)的形式.而你们需要说出其它的形式.** *Например* **(** **例如),** *Юлия называет инфинитив* **(** **尤利娅说动词原形)**

**Юлия:** *идти* **(行走)**

**Юань И: 瓦列里说** *я* **(我)的形式** .

**Валерий:** *я иду*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们需要说出** *ты* **(** **你)的形式.**

**Юлия:** *ты идёшь*

**Юань И: 和** *они* **(他们)的形式.**

**Юлия :** *они идут* **.** *Итак, начинаем* **(好的,我们开始).**

***Ходить, бегать, лететь, летать***

**Юань И:** *Валерий, а где глагол «бежать»* **(瓦列里,动词** *«бежать»* **在哪里)?**

**Валерий:** *Юань И, дело в том, что это глагол-исключение* **(原毅,事实上,这个动词是个特殊情况)**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),请你们来做一下这个动词的变位.**

***Я бегу, ты бежишь, он бежит, она бежит, мы бежим, вы бежите, они бегут***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *обратите внимание на формуони* **(请注意** *они* **的形式).**

**Валерий:** *они бегут.*

**Юань И:动词** *«бежать»* **的所有其它形式变位-是第二种变位法或者** *и* **组,因为在词尾中含有这个元音字母.而** *они* **(他(她,它)们)的词尾形式-则是典型的第一种动词变位法或者叫做** *е* **组形式.** *Пожалуйста, запомните этот глагол, уважаемые радиослушатели* **(请记住这个动词,亲爱的听众朋友).** *А сейчас пришло время прощаться* **(那么现在到了说再见的时候了).** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见,亲爱的听众朋友).**

**Валерий и Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До встречи, уважаемые радиослушатели!*